

Новости Января - Февраля 2005го года от Американско - Украинского Медицинского Проекта (АУМП)

Высылка оборудования - прекрасные новости!

Новости с Украины

Пожертвования АУМП

Переводчик на/с Украинского языка нужен

Подписка и контактная информация АУМП

Оборудование в пути!

Что может быть лучше чем наше объявление в последнем письме об одобрении полученном от Украинского Кабинета Министров? Только то что наш склад пуст и наши пожертвования в пути! В день после Рождества свыше 30 АУМП и комиссия волонтеров из Кента – Херсона городов – побратимов собрались чтобы загрузить почти 300 коробок и ящиков. Среди груза было включено достаточно оборудования чтобы полностью обустроить 3 лаборатории в американском стиле. Остальное оборудование будет служить дополнением к предыдущим поставкам и также поможет улучшить возможности наших новых госпиталей. Мы получили письма с просьбами из Ривня, Донецка И Харькова.

Среди вещей посланных в Чернигов находится большой морозильник, одно из главных назначений которого является хранение антител и их препаратов для дальнейшего использования. В скором времени мы установим центральный пункт для приёма, подготовки и распределения пожертвованных антител. И до тех пор пока доноры и курьеры заинтересованы, этот пункт поможет установить надёжные поставки антител в больницы и учебные учреждения.

В 1999м году мы с удовольствием помогли в сборе пожертвованного оборудования для проекта USAID, из которого позже АУМП произошёл. Эта поставка изменила коренным образом как патологические лаборатории трёх госпиталей смогли работать. Мы с гордостью заявляем что наша нынешняя поставка содержит в несколько раз больше оборудования. Основные единицы поставки представляют новейшие технологии и произведут результаты не виденные до сих пор на Украине. Со всего сердца мы благодарим наших щедрых благотворителей. Душе дякуємо! Без вас мы бы не смогли этого достичь. На нашем сайте вы сможете найти наши фотографии.

Новости с Украины

Для тех кто не смог участвовать в загрузке месяц назад - вы будете рады узнать как удачливы мы были с нашим заявлением в Кабинет Министров. Насколько вы помните демонстраторы забаррикадировали несколько правительственных зданий в Киеве во время протестов против результатов президентских выборов. Наше заявление получило одобрение в Четверг перед тем как демонстрации начались. Если бы наше заявление рассматривали на следующем собрании то скорее всего наша поставка была бы до сих пор на складе. Всего три дня разделяло нас от

обычных дел и ситуации которая заняла внимание мира на несколько недель. Мы все рады что граждане Украины опять продемонстрировали их впечатляющие возможности в разрешении трудных и эмоциональных проблем в мирной и цивилизованной манере. Это показывает ещё одну грань нашего удовольствия работой с и для жителей Украины.

Ищем переводчиков со знанием украинского языка.

Одним из способов помощи является помощь в переводе. Каждая единица оборудования посланная на Украину должна была иметь переведенное техническое руководство. К счастью мы смогли решить эту проблему. Благодаря неслучайным часам работы десятков переводчиков из всех уголков мира каждая машина имела техническое руководство на украинском или русском языке в дополнение к английскому оригиналу. В общем нам удалось получить переводы на все три языка так что риск ошибок сведён до минимума. Руководства красивые - даже описание частей и диаграмм переведены.

Но у нас ещё осталось много работы. Мы перевели несколько медицинских ссылок и ещё много осталось. Наши попытки улучшить сайт создали нужду в новых переводах и, в идеале, поправках. Мы глубоко заинтересованы в создании продолжительного медицинского и благотворительного ресурса который будет доступен любому человеку на Украине у кого есть доступ к интернету. Мы регулярно связываемся с нашими госпиталями и их обслуживающим персоналом через электронную почту и обмен файлами. Наша цель перевести большинство этих действий на наш сайт, но это не получится если у них не будет доступа к информации на родном языке.

Поэтому у нас создалась такая большая нужда в переводчике, знающем украинский язык. Работа не трудная и мы можем помочь ц некоторыми медицинскими и техническими словарями и любыми другими вопросами. Мы ради признать вклад наших волонтеров переводчиков и можем предложить рекомендательные письма студентам и другим нуждающимся. Страница на нашем сайте будет содержать лист наших волонтеров, их городов проживания и описание помощи которую они оказали. Похожая страница уже имеется на нашем первом сайте. В 2004м году мы насчитали больше 20000 часов волонтеры работали с нами.

Пожертвования АУМПС удачной отъездом нашего контейнера я считаю своим долгом сообщить что взнос от Ротари Фонда из Кента почти весь потрачен. Его назначение почти выполнено, так что деньги были потрачены с умом. Процесс упаковки пожертвований для их путешествия на Украину был дороже чем мы ожидали. "Бесплатная" программа высылки предложенная Американским Госдепартаментом через Коунтерпарт Интернационал была на самом деле бесплатная от дверей нашего склада до Чернигова. Время и большие затраты пошли на сборы пожертвований, их чистку, проверку и упаковку, что заняло сотни часов работы и тысячи долларов.

В результате этого мы просим чтобы если у вас есть возможность и желание

помочь, пожалуйста рассмотрите возможность пожертвования АУМП. В Америке, когда мы готовим наши налоговые документы, многие из нас могут получить налоговые льготы в обмен на благотворительные пожертвования. Благотворительная организация считается эффективной если больше половины денежных пожертвований потрачено на благотворительные дела. АУМП в первые три года потратил на благотворительность более 99% пожертвований. Мы связываемся с организациями у которых есть возможность финансировать наше дело, но это сложный и ненадёжный проект. Число организаций поддерживающих иностранную медицину изумительно мало, так что мы просим вашей помощи.

Через механизм отчёта благотворительных организаций, денежные и неденежные пожертвования оцениваются и записываются как доход. На третьем году мы получили около \$241663 из которых \$6000 было наличными, включая не распределённые фонды. Когда мы запечатали контейнер 8го января \$232276 было у него внутри. Дополнительные \$600 ожидают полёта с нами на Украину в форме микропипеток и других вещей. Это оставляет около \$2780, из которых половина находится в банке. Остальное - стареющий компьютер, стол и канцелярские товары. Маленькие поправки будут введены с расчётом переоценки нашего инвентаря так как одна из машин не дошла до контейнера.

С содержимым нашего контейнера, который мы отослали в 2005м году АУМП получил и распределил около \$946000 в медицинском оборудовании, поставках и других услугах программы. Также в это время \$800 было потрачено на административные затраты, в основном на уплату правительству за регистрацию корпорации и налоговый статус. Таким образом вы видите что мы очень экономны с нашими денежными пожертвованиями - иногда кажется что мы тратим тот же доллар дважды или трижды!

#### Подписка и Контактная информация

Наше письмо доставляется вам бесплатно на английском языке. Украинские и русские версии письма можно найти благодаря нашим волонтерам переводчикам в "Downloads" на нашем сайте. Чтобы продолжить вашу подписку вам ничего не надо делать. Если вы хотите отменить свою подписку нажмите "Reply" и напечатайте "Unsubscribe" и ваше имя в строке сообщения. В любое время когда вы хотите отменить подписку свяжитесь с нами по адресу [www.aump.org](http://www.aump.org) Если вы знаете когонибудь кто может быть заинтересован в попытке улучшить интернациональные здравоохранительные технологии, дайте нам знать. Наш почтовый адрес:

American Ukrainian Medical Project  
302 - 156<sup>th</sup> Avenue NE  
Bellevue, WA 98007

Tel: 1-425-643-1798